

## **Homilia Espanol Mt 13:44-52**

When I was young I would say, "Hooray! The short version of the gospel," and my dad would look down at me and say, "Oh no! A long homily."

Cuando yo era joven, yo decía: "Hooray, la versión corta del evangelio", Y mi padre me miraba y me decía: "¡Oh, no!, una larga homilía."

So I wrote two homilies, a long one and a short one. Which one do you want to hear? Así que escribí dos homilías, una larga y una breve. ¿Cuál quieres escuchar?

I should ask the altar servers. I know they will be honest! Debería preguntar a los servidores del altar. Sé que serán honestos

Entonces este o este?

There is so much I could tell you about this parable ... Why the money was buried in the field ... Why the man was not being dishonest for not telling the owner about the treasure before he bought the field ... What was so special about the Pearl?

Hay tanto que podría decirte sobre esta parábola ... ¿Por qué el dinero

fue enterrado en el campo ... ¿Por qué el hombre no estaba siendo

deshonesto por no decirle al dueño sobre el tesoro antes de comprar el

campo ... ¿Qué era tan especial sobre la Perla?

But the essence of the parable is this.

Pero la esencia de la parábola es ésta.

These men traded something of lesser value for something they knew was of greater value.

Estos hombres intercambiaban algo de menor valor por algo que sabían que era de mayor valor.

The treasure in the field ... the pearl of great value ... that's the kingdom of heaven and its promise of salvation.

El tesoro en el campo ... la perla de gran valor ... ese es el reino de los cielos y su promesa de salvación.

That's life with the angels and saints, with Jesus and Mary, eternity ... with God.

Esa es la vida con los ángeles y santos, con Jesús y María, la eternidad ...  
con Dios.

In the long version of the gospel ... at the end ... Jesus asks the disciples if they understand this parable and they said, "Yes."

En la larga versión del evangelio ... al final ... Jesús pregunta a los discípulos si entienden esta parábola y ellos dijeron: "Sí." ...

... Which I thought it was a little unusual ... because usually they don't understand anything

Que yo pensaba que era un poco inusual ... porque usualmente no entienden nada

and Jesus has to explain it to them like he has for the last two Sundays.

y Jesús tiene Para explicárselo como lo ha hecho durante los dos últimos domingos.

But then I realized ... They understood because they had already traded everything ... EVERYTHING! ...

Pero entonces me di cuenta ... Ellos entendieron porque ya habían cambiado todo ... ¡TODO! ...

the comfort of their homes, their status in the community, their jobs ... for what they believed and came to know was something of greater value.

la comodidad de sus hogares, su estatus en la comunidad, sus trabajos ... por lo que creían y llegaban a conocer era algo de mayor valor.

Not only did they leave everything but by this time they were beginning to understand that the cost of following Jesus is going to be much more than just material things.

No sólo dejaron todo, ... sino que para entonces comenzaron a entender que el costo de seguir a Jesús ... va a ser mucho más que cosas materiales.

They have experienced the ridicule. They have witnessed the Death threats against Jesus

Han experimentado el ridículo. Ellos han presenciado las amenazas de muerte contra Jesús

and Jesus has asked them, "Are you able to drink the cup that I am about to drink?" and they said to Him, "We are able."

y Jesús les ha preguntado: "¿Podéis beber la copa que estoy a punto de beber?" ... Y le dijeron: "Podemos".

So What? ¿Y qué?

The lesson is this: La lección es esta:

Through Jesus, God makes salvation possible

A través de Jesús, Dios hace posible la salvación

He will reward us for whatever sacrifices we are called to make in this life

Él nos recompensará por los sacrificios que estamos llamados a hacer en esta vida

and He will reward us in the age to come with eternal life.

Y Él nos recompensará en la era de venir ... con vida eterna

The question is ... La pregunta es ...

what are we willing to trade to be counted as Jesus disciples?

¿qué estamos dispuestos a comerciar para ser contados como discípulos de Jesús?

What are we willing to trade for the kingdom of heaven?

¿Qué estamos dispuestos a comerciar para el reino de los cielos?

Hay tanto que podría decirte sobre esta parábola ... ¿Por qué el dinero fue enterrado en el campo ... ¿Por qué el hombre no estaba siendo deshonesto por no decirle al dueño sobre el tesoro antes de comprar el campo ... ¿Qué era tan especial sobre la Perla?

Pero la esencia de la parábola es ésta. Estos hombres intercambiaban algo de menor valor por algo que sabían que era de mayor valor. El tesoro en el campo ... la perla de gran valor ... ese es el reino de los cielos y su promesa de salvación. Esa es la vida con los ángeles y santos, con Jesús y María, la eternidad ... con Dios.

En la larga versión del evangelio ... al final ... Jesús pregunta a los discípulos si entienden esta parábola y ellos dijeron: "Sí." ... Que yo pensaba que era un poco inusual ... porque usualmente no entienden nada y Jesús tiene Para explicárselo como lo ha hecho durante los dos últimos domingos.

Pero entonces me di cuenta ... Ellos entendieron porque ya habían cambiado todo ... ¡TODO! ... la comodidad de sus hogares, su estatus en la comunidad, sus trabajos ... por lo que creían y llegaban a conocer era

algo de mayor valor. No sólo dejaron todo, sino que para entonces comenzaron a entender que el costo de seguir a Jesús va a ser mucho más que cosas materiales. Han experimentado el ridículo. Ellos han presenciado las amenazas de muerte contra Jesús y Jesús les ha preguntado: "¿Podéis beber la copa que estoy a punto de beber?" Y le dijeron: "Podemos".

¿Y qué?

La lección es la siguiente: a través de Jesús, Dios hace posible la salvación y nos recompensará por los sacrificios que estamos llamados a hacer en esta vida y en la era venidera con vida eterna.

La pregunta es ... ¿qué estamos dispuestos a comerciar para ser contados como discípulos de Jesús? ¿Qué estamos dispuestos a negociar para el reino de los cielos?